

الشعر الخالص

بقلم جورج استور

- ١ -

أحدثت انطبعا حقيقيا . ان الفعل الذي تحدثه فينا بعض آيات ، منفصلة عن سياقها ، لهو فعل مباشر وفجائي وقاهر ...

٢ - وجود سحر مغمض ، مستقل أول الامر عن المعنى ،
فلقراءة قصيدة ما كما ينبغي ، يمكن القول شعريا :
لا يكفي ، بل ليس من الضروري دوما أن نلتقط معناها .

ان أية أغنية لشكسبير ، أو قصيدة لبورنز ، أو مقطوعة لجيرار دي نرفال ، ان كل هذه الامور بجمالها غامضة ، ومفرغة من معنى دقيق ، ولسوف تفقد كل شيء ، عند التفسير . والانسان الذواق لا يسعى حتى لمعرفة مدلول أية أغنية من أغاني شكسبير ، ولو كانت رائعة . ويقول السيد آنجيليه عن بعض قصائد بورنز : « يبدو انه ليس فيها أي شيء ، فالقصائد مفرغة من أكل من أكل محتوى فكري ، وفارغة . ان كل شيء قد انسحب منها : الصور ، الافكار ، الالوان . وانها لترتفع بلهب غير منظور . أما مفعولها فلا يمكن ادراكه الا انه نفاذ » . ويعترف جيرار دي نرفال : « قلما كانت قصائدي اشد اغتماضا من ميتافيزيك هيغل ... انما تفقد سحرها اذا ما فسرت ، هذا اذا أمكن ذلك » . كما يؤيد بريمن وجهة نظر فلوير عندما يقول : « ان بيتا شعريا جميلا لا يعني شيئا أفضل من بيت اقل جمالا يعني شيئا » . فليس المعنى اذن هو الذي يجعل البيت شعريا ، بل التعبير الجميل .

٣ - وجود تعبير يتخطى أشكال الكلام الوحيدة ، غير قابل الانحلال الى المعرفة العقلية .

ان لكل من النثر والشعر طقوسه الخاصة ، المتباينة . فنطاق النثر هو نطاق غير الخالص . انه كل ما من شأنه ، في قصيدة ما ، أن يشغل أو يمكن أن يشغل مباشرة فعاليتنا السطحية ، العقل ، التخيل ، الحساسية ... ، وهو كل ما يستخلصه تحليل معلم القواعد أو الفيلسوف من هذه القصيدة ، وكل ما تحافظ عليه ترجمة ، وهو الموضوع أو الموجز ، وكذلك معنى كل عبارة ، وتسلسل الافكار المنطقي ، وتقدم الرواية ، وتفصيل الاوصاف ، وحتى الانفعالات المثارة مباشرة ... ، ان التعليم والرواية ، وانارة الرعشات وانتزاع الدموع ، ان كل ذلك من نصيب النثر (أي غير الخالص) ، لانه موضوعه الطبيعي ...

ويراعي الشاعر في العادة ، بصفته حيوانا عاقلا ، قواعد العقل المشتركة ، كما يراعي قواعد القواعد ، انما ليس بصفته شاعرا . ان ارجاع الشعر الى طرق المعرفة العقلية الكلامية ، معناه معاكسة الطبيعة بالذات ، معناه أننا نروم دائرة مربعة . يقول رابان : « سيكون ما يقوله معظم الشعراء قليل الجدوى ، اذا عریناه من التعبير » .

يعتبر (١) الفكر هنري بريمن أول من اثار مشكلة الشعر الخالص Poésie pure ووضح معالمها وحدودها . وقد أرجع الشعر الخالص الى اصول جد بعيدة . فهو يرى بان نظري الشعر الخالص المحدثين امثال ادغار بو ، وشارل بودليز ، وستيفان مالارويه ، وبول فاليري لم يبدعوا الشعر الخالص ، فقد تقدمهم ، في فرنسا ، الاب دوبو Dubos ومهد لهم السبيل ، كما ان الاب دوبو نفسه ليس سوى متابع لاثار النزعة الانسانية الايطالية .

ولكي يوضح الاب بريمن مفهوم الشعر الخالص ، استفاد من تأمل اساسي للاب رابان Rapin حول الشعر فجعله محور بحثه ، فقد قال رابان : « ... توجد في الشعر امور لا يمكن التعبير عنها ، ولا يمكن تفسيرها ، وهذه الامور هي من الشعر بمثابة الاسرار . ولا توجد قط قواعد لتعليم هذه النعميات الخفية ، وتلك المفاتن المستعصية على الادراك ، وجماع هذا الشعر الشعري المخبوء الذي يأخذ بمجامع القلب » .
أما القضايا الاساسية التي يعالجها بريمن ، باعتبارها دعائم الشعر الخالص ، فتوجزها فيما يلي :

١ - وجود واقع خفي وموحد :

ويرى الاب بريمن باننا لم نعد نقول اليوم (كالأب رابان) : توجد في القصيدة صور حية ، وافكار أو مشاعر سامية ، يوجد هذا ويوجد ذاك ، ثم ما لا يعبر عنه ، بل نقول : يوجد أول الامر وبوجه خاص ما لا يعبر عنه ، المتحد ، فضلا عن ذلك ، اتحادا وثيقا بهذا وبذاك . فكل قصيدة انما يرجع طابعها الشعري الخاص الى وجود واقع سري خفي ، الى اشعاع هذا الواقع ، الى فعله المحول الموحد ، هذا الواقع السري الخفي ندعوه « الشعر الخالص » .

فلكي تحصل في نفوسنا الحالة الشعرية - لدى قراءة قصيدة ما - لا حاجة بنا الى الاطلاع أولا على جملة القصيدة ، ولو كانت قصيرة . فثلاثة أو أربعة آيات نلقيها بطريق المصادفة وحتى بعض نتف من بيت شعري تعتبر ، في رأي بريمن ، كافية في الغالب . فاذا قرأنا مزقا من بيت نجد بان العبارة لما تنته ، واننا نجهل ما سيتبع بالكلية ، ومع ذلك فالسحر يفعل فعله . ان المشهد الأول من رواية « ايفيجيني » ليضعنا في حالة من النعمة الشعرية ، وهو ينفذ الى داخل نفوسنا الشعر الموجود في المسرحية بكاملها . وقد نوه بودليز « بان لوحة ليدلاكروا شوهدت على بعد أكبر من أن يسمح بتحليلها أو فهم موضوعها قد

(١) اعتمدنا في هذا البحث بصورة جوهريّة على كتاب « الشعر الخالص » لهنري بريمن ، وكتاب « مشادة حول الشعر » لروبير دي سوزا .

ومن هنا ينجم ضرورة أن الطابع الشعري الصرف ، أي ما لا يعبر عنه ، إنما هو في التعبير .

٤ - وجود موسيقى مصحوبة بسيالة تنقل أشد جوانب نفسنا عمقا وصميمية .

بيد أن هذا التعبير - سواء أكان مفرغا من المعنى أم ضئيلة أمغنيا به - يوفر لنا ملذات ومسرات يجهلها العقل . فكيف تستحيل هذه الالفاظ التي تستعمل في جميع العصور ، ومن قبل جميع الناس ، استحالة لا مثيل لها لتجد نفسها ، على نحو فجائي ، مرتعشة بضياء وقوة جديدتين ، منفصلتين عن النثر المحض ، ومتزاوجتين مع الشعر ؟

يجيب على ذلك الشاعر الكبير بول فاليري قائلا : « تحدث الاستحالة ، ويفدو التعبير شعريا ، والبيت شعرا ، منذ أن يصل تكنيك دقيق وصابر إلى أسر المصادر الموسيقية في الكلام . وإن ريشة خيرة لتدفع الصفحة إلى الغناء مثلما تدفع قصبة صغيرة الغابة إلى الغناء » . ومن هنا يستبين لنا الطابع الموسيقي الرمزي . ويرى أنصار الشعر الخالص أن الشعر والموسيقى أنهما سوى شيء واحد بالذات ، وإذا قرأنا قصيدة فرلين المعنونة : « أنشودة خريفية » وجدنا مصداق هذا الرأي .

ولكن بما أن الموسيقى الخالصة لا تبدو أقل سرية وخفاء من الشعر الخالص ، فمعنى ذلك أننا نعرف المجهول بالمجهول ... رغم أن نظريي الشعر - الموسيقى هم ، على حد قول بريمون ، الحلفاء الطبيعيون للشعر الخالص ضد نظريي الشعر - العقل ...

ليس ثمة وجود إذن لشعر دون وجود موسيقى كلامية ؛ ومنذ أن تفرع هذه الموسيقى آذانا قد خلقت لسماعها ، يوجد آنذاك الشعر . بيد أننا نضيف حالا بأن شيئا بسيطا كهذا - بعض اهتزازات طنانة ، قليل من النغم - لن يكون العنصر الرئيسي لتجربة يتجمع فيها ويتراكم الجانب الأشد عمقا وصميمية من جوانب نفسنا . ونحن نتعرض لهذه الاهتزازات الهاربة ... كيما نتلقى السيالة الخفية التي تنقلها هذه الاهتزازات : أنها مجرد نواقل ... يرجع طينيتها بالذات وتوجهها العابر إلى التيار الذي يجتازها .

٥ - وجود رقبة نترجم بوساطتها ، على نحو لا شعوري ، الحالة النفسية التي تصنع الشاعر قبل الأفكار والشاعر التي تعبر عنها .

إنها طلاس أو تعاويد ، حركات أو صيغ سحرية ، مفاتن ونواحي سحر . وتبدو هذه الموسيقى الكلامية في النثر مجرد أنسجام مرتبط بالمعنى ، إلا أنها تغدو ، منذ أن تفرض على الشاعر ، رقبة حقيقية . أنها - كما يقول بودلير - « سحر موح » .

إنها عدوى ، أو أشعاع - في نظر بريمون - بل ، خلقا أو تحويلا سحريا ترتدي بوساطته أول الأمر لا أفكار الشاعر أو عواطفه ، بل الحالة النفسية التي جعلت منه شاعرا : وهذه التجربة المبهمة والمتراصة لا يمكن أن يصل إليها الشعور المتميز ، الواضح . إن الالفاظ الثرية هي الالفاظ التي تثير وتحرك وتغعم فعاليتنا العادية ، أما الالفاظ الشعرية فهي التي تهدئها ، وتروم تعليقها وأيقافها .

٦ - وجود شعر تأملي - كما يتحدث المتصوفة - يدعوننا إلى السكينة والطمأنينة ، فلا يعود يتوجب علينا

الترك أنفسنا تعمل ، ولكن بصورة فعالة ، من قبل من هو أعظم منا وأفضل . فالنثر إنما هو أشعاع حي مرفرف يجذبنا بعيدا عن ذواتنا . أما الشعر فهو تذكر من الداخل ، أنه - على حد تعبير وردوورث - ثقل مبهم ، وعلى حد قول كيتس ، حرارة مقدسة ...

وإذا كان لزاما علينا تضديق والتر بيتر : « فسوف تصبو جميع الفنون إلى اللحاق بالموسيقى » ، بيد أن بريمون يضيف : « كلا ، إنها تتوق جميعا إلى اللحاق بالصلاة » . وهنا يتضح لنا الطابع التصوفي في الفن .

وصفوة القول ، إن لكل قصيدة - نوعا ما - معنيين : المعنى الذي تعبر عنه بصورة مباشرة وعلى وجه الدقة ، وهو النثر - أي غير الخالص ؛ والمعنى الذي تنتفسه ، إن جاز التعبير ، وهو وحده الشعر - أي الخالص . وهذا المعنى الثاني مثقل بالدلالات الفنية ، فهو معنى غير مصوغ ولا يمكن صوغه ، يفهمه ، بل يلتقطه ويلمسه ويتملكه فقط أما الشاعر بالذات ، أو السعداء الذين يقرأون بصورة شعرية . ولكن كيف يمر هذا المعنى الذي لا يمكن الإفصاح عنه من نفس الشاعر العميقة ، في نسيج من العبارات المجردة ، من الرموز ، لكي ينتقل من هنا - وبوساطة هذه العبارات الفعالة بالذات - إلى نفس القارئ ؟ أنها ، كما يرى أصحاب الشعر الخالص ، كل معجزة الشعر ، وكل سره .

- ٢ -

لقد قامت مشادة عظيمة حول هذه القضايا الأساسية في الشعر الخالص مما شرحناه آنفا ؛ ولم يأل أنصار هذا الشعر جهدا في إيضاح هذه القضايا ودعمها بنصوص

لُعْطِنَا حُبًّا

الديوان الاخير للشاعرة المبدعة

فدوى طوقان

صدر اخيرا عن

دار الآداب

الثمن ٣٠٠ ق.ل

معاصرة ، فلسفية كانت أو رمزية .
 فقد أبان السيد تانكريد دي فيزان مقدار ما ساهمت به فلسفة برغسون في إعطاء « الشعر الخالص » هويته ، ذلك الشعر الذي يذهب الى مدى أبعد من اللفظة العبارة عنه . وقد كتب برغسون : « ان الكلمة ذات الأطر الساكنة ، الكلمة التي تخترن ما هو راسخ ومشترك وبالتالي ما هو غير شخصي في انطباعات البشرية ، لتسحق أو على الأقل لتغطي انطباعات شعورنا الفردي الدقيقة والهاربة . » (محاولة في معطيات الشعور المباشرة) . وقريب من هذه الفكرة فكرة **اميل فير هايرين** : « لا تستخدم الكلمات الا لتفريغ الافكار مما تنطوي عليه من عمق وحقيقة ... »
 وهنا يتجلى لنا عجز الالفاظ عن ادراك ما لا يعبر عنه ، أي الشعر الخالص . ويشك السيد **ريسبيجك** في امكانية ان تعبر الالفاظ مباشرة عن الاحساسات الأولية . ويتضح عنده الطابع الصوفي في الشعر الخالص اذ يقول : « ان اعماق الانا التي لا يمكن التعبير عنها انما هي منبع جميع الوقائع الصوفية » . كما يتضح الطابع الرمزي عندما يقول : « ثمة اشياء أشد تعقيدا ، أي أشد امتدادا وعدم قابلية للتقسيم من أن استطاع عرضها على الشعور بأساليب ديالكتيكية . اذن فلتلاني النقص في اللغة ، وعندما تمس الحاجة الى ان نعناق الاشياء بكل انفسنا ، انما نلتمس الرموز ، اذ بفضلها فقط نستطيع الوصول الى هذه الحالة المسماة « صوفية » .

وتقدم الرمزية بوجه خاص معونتها . فقد كتب الشاعر الكبير **مالارمييه** : « أنا أعلم انه يراد من الموسيقى ان تحدد السر ، عندما تدعي الكتابة ذلك ... والشعر ان هو الا الموسيقى في أرفع صورها ... » ويقول السيد **تيلبيه** : « ثمة وجود لشيء الهى في موهبة المرء على ان يتكلم لكي لا يقول شيئا ، بالدرجة التي يملكها بعض الشعراء . ومنذ أن لا نشعر قط ، في سائسلة من الكلمات ، على فعل النوايض العادية للدماغ البشري ، فينبغي الا تكون ناجمة عن الانسان ، بل عن شيء آخر خفي . »

ويستشهد السيد تيوديه ايضا ببرغسون الذي يبين لنا بأننا ، بوساطة الصور ، لا نفكر بعمق . ففي مجال الفكر نشعر بحركة ، بتيار ، باندفاع مماثل للاندفاع الحيوي

في التطور الخالق ، وفي مجال الصورة يستبين لنا ، لا سبب التيار ، انما على العكس توقف بل تجهد هذا التيار ، والشكل المكاني الذي يتخذ اذ يفدو ، في سبيل العمل والحياة الاجتماعية ، تصورا . وعندما نستحضر فكرنا (العميق) ، بغية تفسيره ، فانه ينحل بالنسبة لنا الى صور . ولكن عندما نحاول التقاطه من مكان أقرب ، في فعله ، بتلفتنا فجأة ، فقد نستطيع في هذه اللحظة الشعور بهذا التيار السيل الذي يعبر ، الشعور به كطبيعة حقيقية متقدمة ، من الوجة النفسية ، على جميع الصور .

ولا يكتفي انصار الشعر الخالص بهذا الدعم من المعاصرين ، بل يرون في أصل هذه النصوص المعاصرة بعض آراء دبجها يراع بودلير والرومانتيكيين وما قبل الرومانتيكيين . فقد كتب بودلير مهاجما الوضوح والتعليم في الفن : « كلما أراد الفن أن يكون من الوجة افسلفية واضحا ، انحط شأنه ... وخلافا لذلك كلما انفصل الفن عن التعليم ، صعد شطر الجمال الخالص » . ونلفي بخاصة هذا المقطع الذي سطره بودلير بتأثير ادغار بوفي بيان أهمية التعقيد والايحاء : « ثمة شيئان مطلوبان أيضا : احدهما مقدار من التعقيد ، أو بتعبير اخص من الامتزاج ؛ والاخر كمية معينة من الفكر الوحي ، أي شيء مشابه لتيار تحت الارض من الفكر اللامرئي ، واللامحدود » . وهذا **كارليل الانجلو** ساكسوني يبين دور الصمت والرمز ، اذ يقول : « الصمت هو العنصر الذي تتكون فيه وتتجمع كل الامور العظيمة » ، والشعر - في رأيه - انما هو فعل متآن من الصمت والكلام . والرمز عنده يكشف عن اللامتناهي ، واللامتناهي بوساطة الرمز ملزم بأن يتحد مع المتناهي ، وان يظل مرثيا ، وان يبقى ، ان صح التعبير ، ملموسا ... والانسان يجد نفسه في كل مكان محاطا بالرموز ... أو ليس كل شيء رمزا بالنسبة للرائي ؟ وهو يرى بأن الدليل على ما ندعوه « طبيعة شعرية » هو معرفتنا بأن في كل شيء جمالا الهيا ، وان كل شيء انما هو « نافذة نستطيع عبرها الفوص في اعماق الانهائية بالذات » . والوصف الموسيقي في نظره هو الوصف الشعري الحق . فالشعر اذن هو الفكر الموسيقي ، الذي يتحدث به روح نفذ الى قلب الشيء الصميم ، واكتشف فيه السر الصميم ، أي النغم المخبوء . ويرى **نوفاليس** الالماني بأن « كل أثر فني حق انما هو رمز سري له كثير من المدلولات ، وهو ، بمعنى ما ، غير قابل السبر » . ولا يهتم نوفاليس بالحل العاري تماما ، بل يرى بأن « اللغز هو وحده الذي يهمننا » . ويخاطبنا **غوته** قائلا : « لا تحسبوا دوما بأن كل شيء سيضيع ، اذا لم يكن في وسعنا ان نكتشف في اعماقه أثر مافكرة ، أي فكرا مجردا ... فاية فكرة سمعت لتجسيدها في كتابي فاوست ؟ كما لو كنت أعلم أنا نفسي ذلك ! » ويذكر **شيلر** بأن « نفسه تمتلىء أول الامر بضرب من الانسياب الموسيقي ! اما الفكرة الشعرية فلا تأتي الا بعد ذلك » . كما يذكر بأنه عندما يجلس لكتابة الشعر ، فان ما يراه امامه اكثر الاحيان انما هو العنصر الموسيقي للقصيد ، وليس المفهوم الواضح للموضوع ... ويرى **شيلي** بان الشاعر بلبل يفني في الظلمات ليسححر عزلته الخاصة بأصدائه الحلوة ؟ وبأن مستمعيه انما هم اناس في حالة وجد عن طريق لحن يعزفه موسيقي غير مرئي ، وهم يحسون بأنفسهم منفعلين ومسحورين ، الا انهم لا يدرون لا مصدر اللحن ولا سبب سحره ، والشعر ، في رأيه ، يعمل بصورة

صدر حديثا :

رسائل مؤرقة

احدث ديوان

للشاعر العربي الكبير

سليمان العيسى

منشورات دار الاداب

السلم

مهدة الى كل معلم

- ١ -

السلم المهان
مازال في مكانه يشده القدر
يلوكة الضجر
رجلاه في الوحول تخبطان
والشمس من جبينه منابعا تفور
بالنور بالمطاء
لتفرق الدروب بالضياء
للسائرين في مجاهل الدهور .

- ٢ -

وفي غد .. اذ يورق الصباح
وتشرب الزهور من دم الشهيد
يسطر التاريخ في سجله الكبير
اسماء ابطال قضا في ساحة الكفاح
وتذكر الاجيال ان ثائرا اهاب
بالرازحين تحت وطأة القيود
ان يجرفوا السدود
لكنها لاتذكر السلم .

- ٣ -

الصامت الجزين في عباب
عالمه الفريق بالدموع
ظل على كتاب
يطعم للسهر
أحداقه الكايبة البريق
وكل يوم .. حين يولد الشروق
ينتصب السلم
في حجرة تفص بالصغار
ويعبّر النهار
مخلفا في قلبه الحزين
مرارة الشهور والسنين

- ٤ -

المجد لك
يا سلما يفضي الى القمم
ويبعث الأوم
من وهدة الضلال من مفازة العدم
المجد لك
يا سلما يموت في سكون
عايك للصباح يعبرون
لو لم تكن من الذي يكون !

حسين صعب

بنت جبيل

الهيئة وغريزية تتجاوز الشعور وتسيطر عليه .

كما اعترف الفلاسفة آنذاك ب « التيار تحت الارضي »
الذي نوه به بودلير ، وبضرورة الشعر لسيالة نفسية لا يمكن
ترجمتها ، تنزلق تحت الكلمات وعبر معناها . فقد بين **مين**
دويران بأنه لا يمكن للانسان الداخلي ان يظهر الى الخارج ،
اذ ان كل ما هو على شكل صورة أو كلام أو استدلال انما
يشوّهه أو يفسر أشكاله الخاصة ، بدلا من أن يولدها .

ويرى الشاعر **الغريد دي موسيه** بأنه يوجد في كل
بيت شعري مرموق يصوغه شاعر حقيقي اكثر من ضعفي
ما قيل أو ثلاثة اضعاف ، ويجب على القارئ تكلمة الباقي
... وللشاعر الهندي **طافور** عين الراي اذ يعتبر في
(جيتنجالي) :

« بأن للكلمات التي يستعملها الشاعر

أكثر من معنى بالنسبة للناس ،

وكل منهم انما يقوم بالاختيار » .

كما يعتبر بأن سحر القصيدة ناجم عن نغمها لا عن
معناها ، اذ يقول في موضع آخر من جيتنجالي :

« في ذلك الزمان ، ما فتشت أبدا

عن معنى الاناشيد التي كنت تشدينها لي ؛

فصوتي كان يكتفي بأن يلتقط النغم ،

وقلبي بأن يرقص على ذات الايقاع » .

بيد أنه لا يمكن نكران الواقع التالي : وهو انه لا بد
للشعر من الاعتماد على التحديد والتصوير . ولكن التحديد
والتصوير ان هما سوى وسيلة وليس غاية ... والشعر ،
في نظر أنصار الشعر الخالص ، - كالمحراب المقدس - ذو
نوافذ ، ان جاز القول ، تطل على الامتناهي ، على غير قابل
الصياغة . ولا بد من ارتكاز الشعر على العاطفة ، فالشعر
- كما يقول روبر دي سوزا - يمتزج بالعاطفة في ولادة
السيالة المحركة والمحياة للقصيدة وللأعمال الشعرية ،
ولم يتوصل التحليل الدقيق أبدا الى النفاذ الى جميع
اسباب هذه النتائج الشديدة التعقيد الخاصة بالجمال
الشعري . فعناصر هذا الجمال الشعري الصحيحة
الاساسية تفر ، كما في سحابة متحركة ، من امام أبنارنا
... ومن هنا تنجم هذه القضية الموضوعة في رأس
القضايا : « **في قصيدة ما ، يوجد أولا وبخاصة ما لا يعبر**
عنه « الخفي » الذي « يحول » و « يوحد » الموضوع والذات .
فغموض الاثر ، الغموض الاساسي ، هو النتيجة المباشرة
لوضع العاطفة في المقام الاول ، تلك العاطفة التي من أهم
خصائصها عدم امكان تفسيرها .

والخلاصة ، ان الشعر الخالص انما هو الشعر الذي
يرتكز بصورة جوهرية على العاطفة والغموض ، على العناصر
الاولى للحياة النفسية . فهو يسامت التصوف في اعتماده
فكرة ما لا يعبر عنه الغامضة ، كما يسامت الرمزية في
راي اصحابه ، سوى الشعر الذي خلص نفسه من ادران
الطابع العقلي والنثري في الشعر ، طابع الحقيقة والوضوح ،
لكي يتحرر من ربة الحدود فتترف أجنحته القويبة -
كالطائر المتندر - في اجواز الحياة النفسية الرهيبة
المغمضة ، اجواز ما لا يعبر عنه ، اي اللامحدود ، ولكي
يكون ، بطريق الرموز ، بمثابة النوافذ التي تنفتح على
آفاق الانهاية ، المترامية الاطراف .

جورج أستور

حلب